

LEĠISLAZZJONI SUSSIDJARJA 452.95**REGOLAMENTI DWAR TRATTAMENT UGWALI
FL-IMPIEGI**

5 ta' Novembru, 2004

L-AVVIŻ LEGALI 461 tal-2004, kif emendat bl-Avviżi Legali 53, 338 u 427 tal-2007, 137 tal-2008, 444 tal-2011 u 274 tal-2014.

1. (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti dwar Trattament Ugwali fl-Impieg.

Titolu u skop.
Emendat:
A.L. 338 tal-2007;
A.L. 137 tal-2008;
A.L. 274 tal-2014.

(2) Dawn ir-regolamenti jagħtu seħħ lid-disposizzjonijiet rilevanti tad-Direttivi tal-Kunsill 76/207/KEE, 2000/78/KE, 2000/43/KE, 2002/73/KE u 2006/54/KE u japplikaw għall-persuni kollha fir-rigward kemm tas-settur pubbliku kif ukoll privat, u jinkludi servizz mal-Gvern skond ir-Regolamenti li Jestendu l-Applikabilità ta' Disposizzjonijiet dwar Trattament Ugwali fl-Impieg għal Servizz mal-Gvern.

L.S. 452.100

(3) L-iskop ta' dawn ir-regolamenti hu li jdahhlu fis-seħħ il-prinċipju ta' trattament ugwali fir-rigward ta' impieg billi jispeċifikaw ir-rekwiżiti minimi meħtieġa biex jikkumbattu trattament diskriminatorju għal raġunijiet ta' reliġjon jew twemmin reliġjuż, diżabilità, età, sess, orjentament sesswali, u origini razzjali jew etnika.

(4) Dawn ir-regolamenti għandhom japplikaw għall-persuni kollha fir-rigward ta':

- (a) kondizzjonijiet għal aċċess għal impieg, inklużi r-reklamar ta' opportunitajiet ta' xogħol, kriterji ta' għażla u kondizzjonijiet ta' reklutaġġ, hi x'inh i l-fergħa ta' attività u f'kull livell tal-ġerarkija professjonali, inklużi promozzjonijiet;
 - (b) aċċess għal kull xorta u għal kull livell ta' gwida vokazzjonali, taħriġ vokazzjonali, taħriġ vokazzjonali avvanzat u taħriġ mill-ġdid, inkluża esperjenza Prattika ta' xogħol;
 - (c) impieg u kondizzjonijiet ta' impieg, inklużi rimunerazzjoni u tkeċċija;
 - (d) sħubija u involviment f'xi organizzazzjoni ta' impjegati u prinċipali, jew f'xi organizzazzjoni li l-membri tagħha jhaddmu professjoni partikolari, inklużi l-benefiċċji mogħtija minn daw k l-organizzazzjonijiet.
- (5) Dawn ir-regolamenti ma għandhomx japplikaw:
- (a) għal xi differenzi ta' trattament ibbażati fuq nazzjonalità u huma bla preġudizzju għal liġijiet u l-kondizzjonijiet relatati mad-dhul u residenza f'Malta ta' persuni li għandhom nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u ta' apolidi, u għal kull trattament li jirriżulta mill-istatus legali ta' dawn l-individwi involuti;

- (b) għall-forzi armati ta' Malta safejn jidhol trattament diskriminatorju għal raġunijiet ta' diżabilità u età.
- (6) Dawn ir-regolamenti għandhom ikunu bla preġudizzju:
 - (a) għal xi liġi meħtieġa għas-sigurtà pubblika, għaż-żamma ta' l-ordni pubbliku, għall-prevenzjoni ta' reati kriminali, għall-harsien tas-saħħa u għall-harsien tad-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn;
 - (b) għall-introduzzjoni u l-implimentazzjoni ta' disposizzjonijiet f'kull ftehim kollettiv jew ftehim ieħor li jsiru bejn prinċipali u impjegati, li jispeċifikaw regoli antidiskriminatorji fl-oqsma msemmija fis-subregolament (3) li jkunu konformi mar-rekwiżiti minimi f'dawn ir-regolamenti.

Tifsiriet.
Emendat:
A.L. 338 tal-2007;
A.L. 444 tal-2011;
A.L. 274 tal-2014.

2. (1) Għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti -

"aġenzija ta' impiegi" tfisser persuna li, jew assoċjazzjoni ta' persuni li, kemm għal qligħ u kemm le, tipprovdi servizzi relatati ma' l-iskop li ssib impieg għal haddiema jew li tissupplixxi haddiema lil prinċipali, u tinkludi gwida dwar il-karrieri u servizzi oħra relatati ma' l-impieg iżda teskludi stabbilimenti edukattivi;

Kap. 452.

"l-Att" tfisser l-Att dwar Impiegi u Relazzjonijiet Industrijali;

"benefiċċju" tinkludi faċilitajiet u servizzi;

Kap. 413.

"diżabilità" għandu jkollha l-istess tifsira mogħtija lilha bl-artikolu 2 ta' l-Att dwar Opportunitajiet Indaqs għal Persuni b'Diżabilità;

"impieg" tfisser impieg b'kuntratt ta' servizz u tinkludi apprendista kif imfisser kif ukoll il-proċess ta' reklutaġġ jew taħriġ ta' xi persuna bil-ħsieb ta' ingaġġ f'impieg, u fir-rigward ta' persuna diġà impjegata, tinkludi wkoll promozzjoni għal grad oghla jew ingaġġ fi klassi differenti ta' impieg jew hatra f'kariga jew pożizzjoni;

"korp għall-promozzjoni tat-trattament ugwali" tfisser korp jew korpi għall-promozzjoni tat-trattament ugwali tal-persuni kollha mingħajr diskriminazzjoni għal raġunijiet tal-orijini tar-razza jew l-etniċità;

"paga" tfisser il-paga jew is-salarju ordinarji bażiċi u kull rimunerazzjoni oħra, kemm fi flus kontanti kemm li jingħataw b'korrispettiv, li l-haddiem jirċievi direttament jew indirettament, minhabba fl-impieg tiegħu jew tagħha minn min ihaddmu jew ihaddimha;

"prinċipju ta' trattament ugwali" għandha tfisser in-nuqqas ta' trattament diskriminatorju dirett jew indirett għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmija fir-regolament 1(3);

"trattament diskriminatorju" tfisser kull distinzjoni, esklużjoni, restrizzjoni jew differenza fi trattament, kemm diretti kemm indiretti, għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmija fir-regolament 1(3) li mhix ġustifikabbli f'soċjetà demokratika u tinkludi:

- (a) fastidju u fastidju sesswali, kif ukoll kull trattament inqas favorevoli li jkun ibbażat fuq ir-rifjut jew is-

- sottomissjoni ta' persuna għal imġieba ta' dik ix-xorta;
- (b) istruzzjoni biex issir diskriminazzjoni kontra persuni minhabba s-sess;
- (c) kull trattament anqas favorevoli ta' mara f'dak li jkollu x'jaqsam mat-tqala jew *leave* tal-maternità fil-kuntest tad-Direttiva 92/85/KEE;
- (d) f'dak li għandu x'jaqsam mar-raġuni ta' sess, kull trattament anqas favorevoli ta' persuna li tkun għaddiet jew li tkun qed tghaddi minn tibdil tas-sess li għal għan ta' dawn ir-regolamenti għandha tfigher meta persuna tkun qed tikkunsidra jew ikollha l-intenzjoni li tghaddi minn, tkun għaddejja jew tkun għaddiet minn proċess, jew parti minn proċess, bl-għan li jinbidel is-sess ta' dik il-persuna billi jinbidlu attribwiti fiżjoloġiċi jew oħrajn tas-sess;

(2) Soġġett għad-disposizzjonijiet tas-subregolament (1), termini u espressjonijiet użati f'dawn ir-regolamenti għandhom, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma tkunx teħtieġ xort'oħra, ikollhom it-tifsira mogħtija lilhom mill-Att.

3. (1) Ikun illegali li persuna tassogħgetta persuna oħra għal trattament diskriminatorju, kemm direttament u kemm indirettament, għal raġunijiet ta' xi reliġjon jew twemmin reliġjuż partikolari, diżabbiltà, età, sess, inkluż trattament diskriminatorju relatat ma' tibdil tas-sess u ma' tqala jew *leave* tal-maternità kif imsemmi fir-Regolamenti dwar il-Ħarsien tal-Maternità (Impieg), orjentament sesswali, jew oriġini razzjali jew etnika f'xi sitwazzjoni msemmija fir-regolament 1(4).

Kun'ett ta' trattament diskriminatorju.
Emendat:
A.L. 53 tal-2007;
A.L. 338 tal-2007;
A.L. 274 tal-2014.
L.S. 452.91

(2) Għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti:

- (a) għandu jitties li jkun sar trattament diskriminatorju dirett meta persuna waħda hija ttrattata inqas favorevolment milli persuna oħra tkun, kienet, jew tista' tkun, ittrattata f'sitwazzjoni komparabbli għal kull raġuni minn dawk imsemmija fis-subregolament (1);
- (b) għandu jitties li jkun sar trattament diskriminatorju indirett meta xi disposizzjoni, kriterju jew Prattika apparentement newtrali jistgħu jkollhom persuni ta' razza jew oriġini etnika partikolari jew li għandhom reliġjon jew twemmin reliġjuż partikolari, diżabbiltà, età, sess, jew orjentament sesswali fi żvantagġ meta jiġu mqabblin ma' persuni oħra, sakemm -
 - (i) dik id-disposizzjoni, dak il-kriterju jew dik il-Prattika ma jkunx ġustifikati oġġettivament minn xi għan leġittimu u l-mezzi biex dak l-għan jintlaħaq ikunu adatti u neċessarji; jew
 - (ii) fir-rigward ta' persuni b'diżabbiltà partikolari, il-prinċipal jew xi persuna jew organizzazzjoni li għalihom japplikaw dawn ir-regolamenti, huma obbligati, taħt kull liġi, li jiehdu l-miżuri xierqa konformement mal-prinċipji mnizzlin fir-

regolament 4A biex jeliminaw żvantagġi li jirriżultaw minn dik id-disposizzjoni, dak il-kriterju jew dik il-prattika.

(3) Ebda persuna ma għandha tagħti fastidju lil xi persuna oħra billi tassogġettaha għal imġieba jew talbiet mhux mixtieqa relatati ma' xi waħda mir-raġunijiet imsemmija fis-subregolament (1), meta dik l-imġieba jew talba jsiru bl-iskop, jew ikollhom l-effett, li -

- (a) jivvjolaw id-dinjità tal-persuna li tiġi assoġġettata b'dan il-mod, u
- (b) johlqu ambjent intimidatorju, ostili, degradanti, umiljanti jew offensiv għall-persuna li tiġi hekk assoġġettata b'dan il-mod.

(4) Għall-finijiet ta' dawn regolamenti, kull prinċipal jew kull persuna jew organizzazzjoni li dawn ir-regolamenti japplikaw għalihom, għandhom ukoll jitqiesu li jkunu ddiskriminaw kontra persuna jekk huma -

- (a) jordnaw lil xi persuna biex tiddiskrimina kontra xi persuna oħra;
- (b) jittraskuraw l-obbligu tagħhom li jissopprimu kull forma ta' fastidju fil-post tax-xogħol tagħhom jew fl-organizzazzjoni tagħhom, skond il-każ.

(5) Ebda persuna ma għandha tagħti fastidju sesswali lil xi persuna oħra billi tassogġettaha għal xi forma ta' mġieba jew talba bil-fomm, mhux bil-fomm jew fiżika mhux mixtieqa ta' natura sesswali, meta dik l-imġieba jew talba jsiru bl-iskop, jew ikollhom l-effett, li jmorru kontra d-dinjità tal-persuna li tiġi assoġġettata b'dak il-mod, partikolarment meta jinholq ambjent intimidatorju, ostili, degradanti, umiljanti jew offensiv għall-persuna li tiġi assoġġettata b'dak il-mod.

Projbizzjoni ta' diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess.
Miżjud:
A.L. 338 tal-2007.

3A. (1) Il-prinċipal għandu l-obbligu li jiżgura illi għall-istess xogħol jew għal xogħol li jitqies li għandu valur ugwali, m'għandu jkun hemm ebda diskriminazzjoni diretta u indiretta fuq il-bażi ta' sess fir-rigward ta' l-aspetti u l-kondizzjonijiet kollha ta' rimunerazzjoni.

(2) Il-prinċipal għandu jiżgura, b'mod partikolari, illi fejn tintuża sistema ta' klassifikazzjoni ta' l-impjiegi biex tiġi determinata l-paga, din għandha tkun ibbażata fuq l-istess kriterji kemm għall-irġiel daqs kemm għan-nisa u għalhekk tkun imfassla b'tali mod li teskludi kull diskriminazzjoni minhabba fis-sess.

Differenza ta' trattament minhabba f'rekwiżiti okkupazzjonali.
Emendat:
A.L. 338 tal-2007.

4. (1) Minkejja r-regolament 3(1) u 3(2), kull differenza fi trattament ibbażata fuq karatteristika relatata mar-raġunijiet ta' reliġjon jew twemmin reliġjuż, diżabilità, età, orjentament sesswali, u oriġini razzjali jew etnika m'għandhiex titqies bħala trattament diskriminatorju meta minhabba r-raġuni tan-natura ta' l-attivitajiet okkupazzjonali partikolari involuti, jew tal-kuntest li fih dawn isiru, dik il-karatteristika tikkostitwixxi rekwiżit okkupazzjonali ġenwin u determinanti sakemm l-oġġettiv ikun wiehed leġittimu u l-htieġa tkun proporzjonata.

(2) Meta prinċipal ikollu *ethos* imsejjes fuq reliġjon jew twemmin reliġjuż, u meta jitqies dak l-*ethos*, in-natura ta' l-impieg jew il-kuntest li fih isir jikkostitwixxu ġustifikazzjoni biżżejjed ġenwina u leġittima biex il-prinċipal jitlob li dak ix-xogħol isir minn persuna ta' reliġjon jew twemmin reliġjuż partikolari, kull differenza ta' trattament ibbażata fuq ir-reliġjon jew it-twemmin reliġjuż ta' persuna m'għandhiex tikkostitwixxi trattament diskriminatorju, sakemm ikun proporzjonat li jiġi applikat dak ir-rekwiżit f'dak il-każ partikolari.

(3) Prinċipali li jkollhom l-*ethos* tagħhom ibbażat fuq reliġjon jew twemmin reliġjuż, għandu jkollhom id-dritt li jitolbu lill-individwi li jaħdmu magħhom biex jaġixxu *in bona fede* u b'lealtà ma' l-*ethos* ta' l-organizzazzjoni, sakemm ikun hemm konformità mad-disposizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti.

(4) Fir-rigward ta' l-aċċess għal xi impjieg, inkluż it-taħriġ li jwassal għalih, ebda differenza fit-trattament li tkun ibbażata fuq xi karatteristika relatata mas-sess m'għandha tikkostitwixxi diskriminazzjoni meta, minhabba fin-natura ta' l-attivitajiet tax-xogħol partikolari involuti jew fil-kuntest li fihom dawn jitwettqu, karatteristika bħal dik tkun tikkostitwixxi hteġa ġenwina u determinanti tax-xogħol, sakemm l-għan tagħha jkun wiehed leġittimu u l-hteġa tkun waħda proporzjonata.

4A. Il-prinċipali għandhom jipprovdu akkomodazzjoni raġonevoli għal persuni b'diżabilità. B'mod partikolari, il-prinċipali għandhom jieħdu miżuri adatti biex jippermettu lil persuna b'diżabilità li jkollha aċċess għal, tipparteċipa, jew tavvanza fl-impieg, jew li titharreġ, sakemm dawn il-miżuri ma jkunux jimponu piż sproporzjonat fuq il-prinċipal:

Akkomodazzjoni
raġonevoli.
Miżjud:
A.L. 53 tal-2007.

Iżda dan il-piż ma jitqiesx li jkun sproporzjonat meta jiġi mnaqqas biżżejjed permezz ta' miżuri li jkunu jeżistu fil-qafas tal-politika nazzjonali dwar id-diżabilità.

5. (1) Minkejja r-regolament 3(1) u (2), id-differenza ta' trattament għal raġunijiet ta' età m'għandhiex tikkostitwixxi trattament diskriminatorju jekk -

Differenza ta'
trattament għal
raġunijiet ta' età.

- (a) dawk id-differenzi huma oġġettivament u raġonevolment ġustifikati minn skop leġittimu, inklużi politika ta' impiegi leġittima, s-suq tax-xogħol u objettivi ta' taħriġ vokazzjonali; u
- (b) jekk il-mezzi biex wiehed jaasal għal dan l-iskop ikunu xierqa u neċessarji.

(2) Differenzi mhux diskriminatorji ta' trattament imsemmija fis-subregolament (1) jistgħu jinkludu:

- (a) li jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet speċjali fuq aċċess għal impieg u taħriġ vokazzjonali, inklużi kondizzjonijiet ta' tkeċċija u ta' rimunerazzjoni, għal żgħażaġh, haddiema ta' età iktar avvanzata u persuni b'responsabbiltajiet ta' ħarsien, biex jippromwovu l-integrazzjoni vokazzjonali tagħhom jew jiżguraw il-protezzjoni tagħhom;

- (b) li jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet minimi ta' età, esperjenza professjonali jew anzjanità fis-servizz għal aċċess għal impieg jew għal ċerti vantaġġi marbutin ma' l-impieg;
- (ċ) li tiġi stabbilita l-età massima għal reklutaġġ li tkun ibbażata fuq il-htigiet ta' taħriġ għall-kariga in kwistjoni jew il-htieġa għal perjodu raġonevoli ta' impieg qabel l-irtirar.

Korp għall-promozzjoni tat-trattament ugwali.
Miżjud:
A.L. 444 tal-2011.

5A. Id-Dipartiment tar-Relazzjonijiet Industrijali u tal-Impieg għandu jaġixxi bħala l-korp għall-promozzjoni tat-trattament ugwali fir-rigward ta' materja relatata mal-orijini tar-razza jew l-etniċità li taqa' taħt dawn ir-regolamenti u għandu jaġixxi indipendentement fit-tweqqif ta' dawk il-funzjonijiet.

Azzjoni pożittiva.
Emendat:
A.L. 338 tal-2007.

6. (1) Xejn f'dawn ir-regolamenti ma għandu jagħmel illegali xi att magħmul biex jew f'konnessjoni ma' -

- (a) l-ġoti lil persuni ta' reliġjon jew twemmin partikolari, diżabbiltà, età, orjentament sesswali, jew orijini razzjali jew etnika aċċess għal benefiċċji relatati ma' taħriġ li jistgħu jgħinuhom ihejju ruħhom għal xi xogħol partikolari; jew
- (b) inkoraġġiment lil dawk il-persuni msemmija fil-paragrafu (a) biex jieħdu vantaġġ mill-opportunitajiet biex jagħmlu xi xogħol partikolari,

meta jkun raġonevolment jidher lill-persuna li tkun qed tagħmel l-att li dan ikun qed jipprevjeni jew jikkumpensa għal żvantaġġi marbutin ma' raġunijiet ta' reliġjon jew twemmin reliġjuż, diżabbiltà, età, orjentament sesswali, u orijini razzjali jew etnika.

(2) Fir-rigward ta' persuni b'diżabbiltà, il-prinċipju ta' trattament ugwali għandu jkun bla preġudizzju għal miżuri meħudin fil-post tax-xogħol maħsubin biex johlqu jew iżommu disposizzjonijiet jew faċilitajiet biex jissalvagwardjaw jew jippromwovu l-integrazzjoni tagħhom fl-ambjent tax-xogħol.

(3) Xejn f'dawn ir-regolamenti ma għandu jagħmel illegali xi att magħmul b'konnessjoni maż-żamma jew l-adozzjoni ta' miżuri li jipprovdu għal vantaġġi speċifiċi sabiex jagħmilha aktar faċli għal dak is-sess li jkun anqas rappreżentat li jeżerċita attività professjonali jew biex jipprevjeni jew jikkumpensa għal żvantaġġi f'xi karriera vokazzjonali bil-ghan li tiġi żgurata ugwaljanza shiħa fil-prattika bejn l-irġiel u n-nisa fil-ħajja tax-xogħol.

Organizzazzjonijiet ta' impjegati u ta' prin'ipali.

7. Mingħajr preġudizzju għal kull disposizzjoni rilevanti ta' l-Att, għandu jkun illegali għal organizzazzjoni registrata taħt l-Att, jew għall-korp ta' tmexxija jew għal xi ufficjal jew ufficjal rappreżentattiv ta' dik l-organizzazzjoni -

- (a) li jissogġettaw lil persuna għal trattament diskriminatorju -
 - (i) billi jirrifjutaw jew jonqsu milli jaċċettaw applikazzjoni għal shubija, jew
 - (ii) fil-pattijiet jew il-kondizzjonijiet li fuqhom dik

l-organizzazzjoni tkun lesta ta'çetta applikazzjonijiet għal shubija;

(b) li jassoġġettaw lil xi membru għal trattament diskriminatorju -

(i) billi jiçhdulu aċċess għal xi benefiċċju pprovdut mill-organizzazzjoni jew jillimitaw l-aċċess għal dak il-benefiċċju, jew

(ii) billi jçahhdu mis-shubija ta' l-organizzazzjoni jew jibdlu l-pattijiet ta' dik is-shubija, jew

(iii) billi jassoġġettawh għal xi hsara oħra.

8. (1) Ikun illegali għal aġenzija ta' l-impiegi li tassogġetta persuna għal trattament diskriminatorju - Aġenziji ta' l-impiegi.

(a) billi tirrifjuta li tipprovdilu xi wiehed mis-servizzi tagħha; jew

(b) fil-pattijiet jew il-kondizzjonijiet li toffri biex tipprovdi xi wiehed mis-servizzi tagħha; jew

(c) fil-mod li bih tipprovdi xi wiehed mis-servizzi tagħha.

(2) Għall-finijiet ta' dan ir-regolament, aġenzija ta' l-impiegi ma titqiesx li tkun tat trattament diskriminatorju kontra persuna jekk, meta tqis it-taħriġ, kwalifiki u esperjenza rilevanti għax-xogħol imfittex, u kull fattur rilevanti ieħor li ssib raġonevoli li għandha tqis, dik il-persuna ma tkunx tista' taqdi r-rekwiżiti inerenti tax-xogħol imfittex.

9. (1) Meta ssir allegazzjoni li tkun saret xi forma ta' trattament diskriminatorju, il-persuna li tagħmel l-allegazzjoni, jew id-Direttur, jekk xi wiehed minnhom jidhirlu hekk xieraq, għandu jkollu d-dritt li jibgħat notifika bil-miktub lill-prinċipal jew lil kull persuna jew organizzazzjoni li dwarhom japplikaw dawn ir-regolamenti, minn issa 'l quddiem imsejjaħ ir-risponent, dwar it-trattament diskriminatorju li jkun sar, waqt li jagħti dettalji rilevanti u jitlob twegiba. Meta jirċievi dak l-avviż, ir-risponent għandu jipprezenta twegiba bil-miktub fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data meta jkun irċieva dak l-avviż, u jagħti l-verżjoni tal-ġrajjet skond ir-risponent u r-raġunijiet li għaliex ma jkunx jaqbel ma' l-allegazzjonijiet, kif ukoll spjega tal-proċeduri rilevanti kollha adottati mir-risponent biex jipprevjeni trattament diskriminatorju.

Meta jintalab li jsir rapport.

(2) Kull korrispondenza msemmija fis-subregolament (1) għandha tkun ammissibbli fi proċeduri miġjubin quddiem it-Tribunal Industrijali jew xi Qorti oħra, u jekk ikun jidher lit-tribunal jew lill-qorti li r-risponent deliberatament, u bla skuża raġonevoli, naqas milli jwieġeb fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data meta jkun irċieva dak l-avviż jew li t-twegiba tiegħu kienet waħda evażiva jew ekwivoka, it-tribunal jew il-qorti jistgħu jaslu biex jinferixxu minn dak il-fatt dak li jidhrilhom bħala ġust u ekwu, inkluża l-inferenza li huwa jkun għamel att illegali.

(3) Id-disposizzjonijiet fis-subregolament (1) li jitolbu lir-risponent jipprezenta twegiba ma għandhomx japplikaw jekk, fid-data meta tkun saret it-talba, jkunu diġà inbdew proċeduri dwar il-

kwistjoni fit-Tribunal Industrijali jew f'xi Qorti ohra.

It-Tribunal
Industrijali u
proċeduri ċivili
ohra.
Emendat:
A.L. 53 tal-2007;
A.L. 338 tal-2007.

10. (1) Persuna li tallega li kienet soġġetta għal trattament diskriminatorju, kemm dirett kemm indirett, fir-rigward ta' l-impieg tagħha skond dawn ir-regolamenti tista', fi żmien erba' xhur mill-ksur allegat, tirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal Industrijali biex tinghata rimedju skond ma hemm provdut fl-artikolu 30 ta' l-Att.

(2) Mingħajr preġudizzju għas-subregolament (1), persuna li tallega li xi persuna ohra tkun għamlet fir-rigward tiegħu jew tagħha xi att illegali taht dawn ir-regolamenti għanda, fi żmien erba' xhur mill-allegat ksur, ikollha d-dritt li tirrikorri quddiem il-qorti kompetenti ta' ġurisdizzjoni ċivili u hemm titlob lill-qorti biex tordna lill-konvenut biex jieqaf iwettaq dak l-att illegali u, meta dan ikun japplika, tordna l-hlas ta' kumpens għal dawk id-danni li tkun sofriet minhabba f'dak l-att illegali.

(3) Fil-proċeduri kollha msemmija fis-subregolamenti (1) u (2), meta persuni li jikkunsidraw lilhom infushom milquta hażin minhabba li l-prinċipju ta' l-ugwaljanza fit-trattament ma jkunx ġie applikat lilhom jistabbilixxu, quddiem il-Qorti jew it-Tribunal Industrijali, fatti li minnhom wieħed jista' jippresumi li kien hemm xi diskriminazzjoni diretta jew indiretta, il-konvenut irid jipprova li ma kien hemm ebda ksur tal-prinċipju ta' l-ugwaljanza fit-trattament matul is-smiegh ta' l-ilment, u l-Qorti jew it-Tribunal Industrijali għandu jilqa' l-ilment jekk il-konvenut ma jipprovax li huwa ma jkunx ikkommetta dak l-att illegali.

L.S. 452.91
L.S. 452.78
L.S. 452.88

(4) Is-subregolament (3) għandu, sakemm dan jirrigwarda diskriminazzjoni bażata fuq is-sess, japplika wkoll għas-sitwazzjonijiet kontemplati fir-Regolamenti dwar il-Harsien tal-Maternità (Impjieg), ir-Regolamenti dwar Dritt ta' *Leave* tal-Ġenituri, u r-Regolamenti dwar *Leave* Urgenti tal-Familja.

Drittijiet ta' difiża.
Sostitwit:
A.L. 53 tal-2007.

11. (1) Xejn m'għandu jżomm lil xi assoċjazzjoni, organizzazzjoni jew entità legali ohra, li jkollha interess legittimu li tiżgura li jitharsu dawn ir-regolamenti, milli tidhol hi nnifisha jew f'isem jew b'sostenn ta' min jagħmel l-ilment, bl-approvazzjoni tiegħu jew tagħha, f'xi proċedura ġudizzjarja jew amministrattiva li jkun hemm provdut dwarha għall-infurzar ta' l-obbligi taht dawn ir-regolamenti.

(2) Id-disposizzjonijiet tar-regolament 10(3) għandhom japplikaw għall-proċeduri mibdija skond dan ir-regolament.

Tixrid ta'
informazzjoni.

12. Għandu jkun id-dmir tal-prinċipal jew ta' kull persuna jew organizzazzjoni li dwarhom japplikaw dawn ir-regolamenti, li jużaw mezzi adatti biex igibu d-disposizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti kif ukoll ta' u wkoll kull miżura li tittiehed biex tmexxi 'l quddiem l-oġettiv ta' dawn ir-regolamenti, għall-attenzjoni ta' l-impjegati tagħhom, jew tal-membri ta' l-organizzazzjoni skond il-każ, jew ta' kull persuna ohra li tista' tintlaqat mill-azzjonijiet tal-prinċipal jew ta' l-organizzazzjoni involuta.

Prevenzjoni ta'
diskriminazzjoni
fuq bażi ta' sess.
Miżjud:
A.L. 338 tal-2007.

12A. Il-prinċipal għandu l-obbligu li jiehu miżuri effettivi sabiex jimpedixxi kull forma ta' diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess, partikolarment il-fastidju u l-fastidju sesswali fuq il-post tax-xogħol, fl-aċċess għal xi impjieg, fit-taħriġ vokazzjonali u fil-

promozzjoni ta' dan.

13. Kull disposizzjoni kuntrarja għall-prinċipju ta' trattament ugwali f'xi liġi, f'kuntratt jew ftehim individwali jew kollettivi, xi regola interna ta' intrapriża, jew regoli li jrieġu xi organizzazzjoni reġistrata skond l-Att, għandhom, meta jidhlu fis-seħh dawn ir-regolamenti, jitqiesu nulli u bla effett.

Disposizzjonijiet
f'kuntratt, ftehim
jew xi regola oħra.
Emendat:
A.L. 338 tal-2007.

14. Kull persuna li tikser id-disposizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti tkun hatja ta' reat u tista' tehel, meta tinstab hatja, tehel multa li ma taqbiżx l-elfejn u tliet mija u disgħa u għoxrin euro u sebgħa u tletin ċenteżmu (2,329.37) jew priġunerija għal perjodu ta' mhux aktar minn sitt xhur, jew din il-multa u priġunerija flimkien.

Reati.
Emendat:
A.L. 427 tal-2007.

15. Dawn ir-regolamenti għandhom ikunu bla preġudizzju għar-Regolamenti dwar il-Ħarsien tal-Maternità (Impieg), ir-Regolamenti dwar Dritt ta' *Leave* tal-Ġenituri, u r-Regolamenti dwar *Leave* Urgenti tal-Familja.

Rabta ma' liġijiet
oħra.
Miżjud:
A.L. 338 tal-2007.
L.S. 452.91
L.S. 452.78
L.S. 452.88